

# Salids ord la Provenza

Autor(en): **Rounjat, Jùli**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **4 (1900)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882052>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



## Salids ord la Provenza.

Il lungatg provenzal, il qual haveva gia in aschi reha e biala litteratura el miez temps era el cuors dils tschentaners vegnius degradaus tier in lungatg tschintschaus pli mo dil pievel, privaus de tutta litteratura. Igl ei stau il grond maret de *Jóusè Roumanille* de tras cantar in diember de frestgas et originalas canzuns haver dau veta alla litteratura neoprovenzala (1847). Quei che Roumanille ha entschiet, han auters continuau gloriusemein e cun *Frederi Mistral* ei la petschna litteratura intrada el cerchel dellas litteraturas dils pievls civilisai. Il stupent epos *Mirèio* ha gudignau l'attenziun et admiraziun de tuts amitgs de vera poesia. Dapli l'apparatiun de Mirèio ha la litteratura neoprovenzala sebarbanau ora sin ina admirabla maniera.

Nus dein cheu treis poesias romontschas: *Il pur suveran*<sup>1)</sup> d'Anton Huonder, *Nossa viarva*<sup>2)</sup> de Florin Camathias e *Sin la pézza*<sup>3)</sup> d'Alfons Tuor en la gartiada traducziun de *Jùli Rounjat*. Las traducziuns de quei *Felibet*<sup>4)</sup> datten perdetga digl interess, ch'ils Romontschs sper la mar han per ils Romontschs sin las alps.

<sup>1)</sup> *Decurtins Chrestomathia*, I. p. 606. <sup>2)</sup> *D. Chr.* I. p. 751  
<sup>3)</sup> *Igl Ischi* I. p. 79. <sup>4)</sup> Aschia senumnen ils poets provenzals.

## Lou Pacan soubeiran.

---

*Acò's moun baus, acò's moun ro :  
moun pèd i'es clavela ;  
de moun paire eiretère acò :  
degun lou pòu croumpa,*

*Acò's moun champ, acò's moun sòu,  
acò's moun bèn, ma lèi ;  
dève en degun, pas même un sòu :  
ieu siéu au miéu lou rèi.*

*Acò's mi fiéu, moun propre sang,  
douna pèr moun bon Diéu ;  
ié fau manja moun propre pan,  
dormon en l'oustan miéu.*

*Bèn di vièi, libro paureta,  
vediho de mis iue,  
iéu metriéu tout, pèr t'apara,  
aurouge, en dès-e-vue.*

*Libre iéu siéu aqui nascu,  
e, siau, vole dourmi ;  
libre iéu ai aqui creissu ;  
libre vole mouri.*

---

## Nosto lengo.

---

*Rouman, rouman, noste parla,  
vivo la nostro lengo,  
tant que Mai en flour briuara  
pèr serre e pèr valengo.*

*Rouman trounè lou crid recian  
qu'i bataio clamavo;  
lou Grisoun d'un salut rouman  
l'aubre sant ounouravo.*

*Rouman, lengage dis aujòu,  
siés coume soun espaso,  
que d'enemi fai terro-sòu,  
quouro sauno e tabaso.*

*Rouman, neste parla grisoun,  
o retico favello,  
siés-ti pas lou plus noble doun  
de nostro terro bello?*

*Rouman, parla dindant dis Aup,  
toun verbe es doux e lèime,  
toun cant vuejo cresènço e gau  
dins li cor e lis èime.*

*Rouman, o lengo de ma mai,  
dins lou brès t'ai parlado,  
e dins moun amo longo-mai  
sone ta voutes amado!*

*Rèsto, Rouman, neste parla,  
e vivo nostro lengo,  
tant que Mai reverdejara  
pèr serre e pèr valengo.*

## Sus lou brè.

*Que sènt l'ome que, pèr la proumiero vegado,  
sus lou brè, coume un rèi, se quiho tout soulet,  
proche dòu fiermamen e liuen dòu mounde estré,  
e bèlo aperalin li soum e la valado?*

*Davans tu de-pertout la terro es encloutado ;  
toun cor d'un divin chale esprovo lou poudé :  
ve tout aquéu tablèu subre-majestous, re  
li mas, li brè, li vau ve porge à toun uiado.*

*Laisso-me toun calanc e vène aqui-deforo,  
tu, sàvi de la vilo, o mescresènt dóu plan :  
escalo lou brecas em' un bastoun en man,*

*quand tóuti li cresten soun cubert per l'auroro ;  
e miro aperamount, e miro aperabas,  
pièi aqui digo-me que Diéu eisisto pas !*

---